Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

DEPOT LEGAL • INDOCHINE • Nº 1183

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI: [illegible]	Người đem đến nhà	Gởi số Giây thép	Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Ai-lao	Nam-kỳ, Đại-Pháp và các thuộc địa Pháp	Ngoại-quốc
Một năm.	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE Nº 160

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page: *Une seule insertion.* . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel Par centimètre et par insertion. . . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Người có con em đi học nên biết

Hiện nay ở các trường học trong các làng, những người có con em đi học, nhất là những người có quyền-thế, đối với thầy giáo, vẫn có một cái thái-độ rất là buồn cười, và hành động một cách rất là ngang chướng, không những là làm thiệt hại sự học của con em mình mà thôi, lại làm ngăn trở đến sự giáo-dục, hại lây cả đến sự học của con em trong làng nữa.

Xét kỹ cái tâm-lý của mấy người ấy, thì hình như họ nghĩ rằng thầy giáo tuy là của chính-phủ bổ về cho, mà lập thành ra trường, thì cốt nhờ tiền của và công trình của người làng, tức là trường riêng của làng, mình là người đàn anh đàn chị có vai vế ở trong làng, thì con em mình đến nhà trường, vẫn có cái quyền-lợi được hưởng hơn kẻ khác; tuy rằng thầy giáo công, mà đã về dạy học ở trường làng mình, tức là một người mà làng mình đã mua được, đối với những người vai vế ở trong làng, ăn nói phải cho ngọt ngào, thù tạc phải cho long trọng, và đối đãi với con em mình, lại càng phải tỏ lòng quí báu nâng niu. Thường thấy lắm người thấy thầy giáo trách phạt con em mình, thì đã có ý bất bình, thậm chí lại có người ra giữa trường, công nhiên trách móc thầy giáo, hình như có ý làm cho thầy giáo, biết là con em mình, mà phải đối đãi một cách khác.

Trẻ con không thể chuyên nhờ sự giáo-dục ở gia-đình mà thành tài đạt đức được, tất phải nhờ sự giáo-dục ở nhà trường. Thầy giáo thay mặt cha mẹ cầm quyền giáo-dục ở nhà trường, mở mang trí-thức, sửa sang tính nết cho học trò, trách-nhiệm rất là nặng nề, công trình rất là khó nhọc, những người có con em đi học, tưởng nên biết công thầy, biết ơn thầy, biết quí báu thầy, biết tôn trọng thầy, không những là có như thế mới hết đạo ở với thầy mà lại làm gương cho con trẻ biết sợ thầy, biết kính thầy, thì việc giáo-dục của ông thầy mới dễ. Tục-ngữ ta có câu: « Yêu cho vọt, ghét cho chơi; lại có câu; « Muốn con hay chữ thì yêu lấy thầy ». Những câu ấy lời lẽ rất là chính đáng, ý vị rất là sâu xa. Những người có con em đi học, nếu ngẫm nghĩ cái lời lẽ của người xưa đã nói, mà biết rằng con em của mình ngày sau khá hay hèn, hay hay dở, đều trông cậy vào thầy, thì đối với thầy, tự khác sinh mối cảm tình, có đâu sinh ra những sự ỷ thần cậy thế, lời nọ tiếng kia, đến nỗi việc làm ơn mà thành ra kết oán như thế được.

Ở nước ta xưa nay, đạo thầy trò vẫn cho là rất quan trọng, câu cửa miệng người ta thường nói: « Quân-sư, phụ »; « Không thầy đố mày làm nên »; « Lửa thầy phản bạn giời nào có dung »; đều là những lời khuyên bảo nhau ghi nhớ công đức của thầy, và răn cấm nhau về việc khinh bỉ bội bạc thầy, cho là một việc can thường phạm phận. Vì cái tập-quán tốt ở trong xã-hội như thế, cho nên những nhà có con em đi học, cách đối đãi với thầy, thật là trung hậu thành thực, không cứ thầy công hay là thầy tư, học nhiều hay là học ít, đã cắp sách đến cửa học-đường, biên tên vào sổ đồng môn, người học trò thì suốt đời phải giữ lễ môn-sinh, mà những người ký thác con em, đối với thầy, cũng có cái bụng kính nhường, tình quấn quít, coi thầy như là một người làm ơn riêng của nhà mình; khi nhà thầy có việc, thì săn sóc giúp đỡ, để tỏ tình yêu mến, khi giao tiếp với thầy, thì lời ăn tiếng nói, rất mực khiêm cung; đạo thầy trò đã trọn vẹn, tình sư chủ lại đậm đà, thì thầy đối với học trò, tất vui lòng dạy dỗ; xưa kia nhiều các bậc thầy có danh tiếng, tác thành được nhiều nhân tài, nguyên-nhân cũng có một vài phần tại đó:

Bây giờ những người có con em đi học, đã không nghĩ đến công ơn của thầy, không có lòng trân trọng kính nhường thầy, lại ỷ thế mà đè nẹt thầy, bắt bẻ thầy; con em theo gương xấu của cha anh, tất là sinh tính ngược ngạo, đem lòng rẻ dúng, thì thầy trò ăn ở với nhau, còn có chút cảm tình gì nữa. Các thầy giáo chịu những sự ngang trái như thế, ở cái địa-vị gai góc như thế, tài gì cho khỏi sinh lòng chán nản, cho việc giáo-dục là một nghề sinh nhai rất khốn khó, thôi thì chỉ một ngày hai buổi, qua loa cho hết giờ, hay dở mặc ai, tội gì tốn hơi một sức, ơn nghĩa chẳng thấy đâu, lại chỉ mang lấy cái thù oán vào mình, ấy vì thế mà việc giáo-dục ở các chốn thôn-quê, phần nhiều không có kết quả tốt.

Than ôi! ở cái thế-kỷ hai mươi này, chữ nhân-đạo, chữ bình-quyền, lưu truyền đi cũng đã rộng thế mà vẫn còn có người ỷ thần ỷ thế, đối với người cầm quyền giáo-dục của con em mình, là người cáng đáng cái công việc rất nặng rất lớn cho mình, mà cũng muốn ra oai lấn cướt, cái ngu dại cũng thật đáng thương, mà cái ngang ngược cũng thật đáng ghét vậy. Mong rằng những người có cái tư-tưởng sai lầm ấy, nghĩ đến cái vận-mệnh của con em mình về sau, mà dẹp cái khách khí trong một lúc; đã có con em đi học, thì phải biết đến công ơn của thầy, mà hết lòng tôn trọng kính nhường, trước là treo tấm gương sáng cho con em theo, sau là làm cho thầy giáo được hả hê, thì lại càng vui lòng mà làm hết nghĩa vụ, đó cũng là một cách giúp đỡ cho việc giáo-dục ở xã-hội ta bây giờ mau được tấn-tới vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 8 Juin 1926

Việc nước Pháp

Việc tài-chánh

Ngày hôm nay, tại hạ nghị-viện đã họp hội đồng để lập một đảng nghị-viện coi nom việc cứu tiền franc.

M. Robaglia, thứ dân nghị-viên ở quận Seine, có đệ trình nghị-viện một khoản xin ... Ông bàn ở các thuộc-địa nên mở mang sự sinh sản các thực-phẩm, các vật-liệu, và trù tính cho sự vận tải sang mẫu-quốc được chóng.

Kỷ niệm chiến-binh

Tại nhà ga *Gare de l'Est* ở Paris, đã làm lễ khánh thành một bức họa kỷ-niệm những quân lính triệu tập trước tiên khởi-hành trong tháng Août 1914. Bức họa ấy do một nhà mỹ-thuật Hoa-kỳ tên là M Herter họa, và tặng. Con trai M. Herter đầu binh từ đầu buổi chiến-tranh, và mất ở mặt trận Pháp, lúc gần mất có nói: « Lúc này là lúc người Pháp cần đến chúng ta. » Nhân dịp ấy, M. de Monzie đọc một bài diễn-thuyết cảm-động, có nói: « Cái gương của chàng Herter rất là quảng-đại lớn lao, và tôi xin theo lời chàng mà nói: « Lúc này là lúc mọi người cần đến mọi người. »

Việc nước Anh

Trong cuộc bảo-cử ở Mecklembourg hữu-đảng và cộng-sản thất bại, đảng xã-hội thắng-lợi. Số phiếu của đảng ấy trước được 74 000, nay tăng lên 105 000.

Tại hội Vạn-quốc

M. Briand đã giao cho hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc một bức thư xin đặt một hội-đồng luật-pháp quốc-tế để trừ, và để nghiêm phạt việc làm giả tiền-tệ.

Tin đồn rằng nước Brésil không dự công việc của hội Vạn-quốc, chưa có gì là đích xác. Có lẽ nước ấy tạm không dự ít lâu mà thôi.

Tiểu ban của hội-đồng quản-trị không bàn bãi việc kiểm-tra ở Hung-gia-ly.

Việc nước Ai-cập

Zaghloul pacha có cam-đoan với Lord Lloyd không bao giờ ông tranh chức tổng-lý tòa nội-các.

Việc nước Nhật-bản

Kết cục cuộc bảo cử thành phố Tokio trong 88 ghế; đảng Kenseikai được 55 ghế. Vì thế M. Nakamura, là xã trưởng, và bạn ông phó xã-trưởng từ-chức.

Đảng Kenseikai xin ông nguyên-lão nghị-viện Isawa toàn-quyền đảo Formose nhận chức xã-trưởng ở Tokio.

90 người Cao-ly bị bắt. Vì một việc âm-mưu xảy ra ở Hán-thành, nên nhà-nước tịch-biên 50,000 tờ giấy đạt.

Việc nước Ấn-độ

M. May Yung, là nhà [illegible] nhiều sách về về đạo Phật, có [illegible] trong hội-đồng quốc-dân, coi bộ nội-vụ và bộ chánh-trị, từ thế ngày 5 Juin. Ngày hôm nay các cảng sở đều đóng cửa để tang.

Tại cuộc hội-nghị lao-động quốc-tế

Cuộc hội nghị lao động quốc-tế đã họp kỳ thứ chín, để xét ... vấn đề hàng hải. Số đại-biểu dự hội-đồng là 137 viên. Lord Burnham đại-biểu chánh-phủ Anh được cử làm chánh hội-đồng.

Phó hội-đồng có: M Bandeiro de Mello đại-biểu chánh-phủ nước Brésil; M. de Rousiers, đại-biểu các chủ xưởng nước Pháp; M. Mableiman, đại biểu thợ thuyền nước Bỷ.

(Indopacifi)

Một bài thuốc dịch tả

Bản quán lại tiếp được bài thuốc sau này tưởng cũng nên đăng báo để các nhà y-học thí nghiệm xem hiệu nghiệm thế nào.

Tôi được biết quý-báo sẵn lòng đăng những bài thuốc chữa bệnh dịch tả, vậy tôi tưởng nên phân chứng bệnh cho bộ lưỡng rõ ràng thì dùng thuốc có lẽ hiệu lợi.

1· Tả mà không đau bụng là cảm tếp.

2· Đồ ăn không tiêu-hóa là khí hư,

3· Sôi bụng và đau bụng, lại đi ngoài là cảm thử.

4· Khát nước, mà hay uống nước lạnh là nhiệt.

5 Khát ít mà hay uống nước nóng, chân tay quyết lạnh là hàn.

Song khi mới phải, mặt đỏ mà khát nhiều, thì ôn-nhiệt-dược không nên uống. Phải đã lâu mà khát thì vị hàn-lương không nên dùng.

Trước hết nên uống như thế này:

Thương-truật	4	đồng cân
Phục linh	1	»
Trần-bì	2	»
Bắc mộc-hương	1	»
Trư-linh	2	»
Ô dược	1	»
Đảng-sâm	2	»
Cách-thảo	1	»
Bán-hạ	3	»
Hoắc-hương	1	»
Hậu-phác	1	đồng rưỡi.

Ba nhát gừng nướng sắc lên uống. Nếu muốn phòng bị sẵn, thì cân từng ấy vị, tán mạt, tán thật nhỏ, khi nào cần đến thì sắc nước gừng lương rồi uống thì khỏi ngay.

Nếu phải đã lâu mà hay uống nước lạnh, uống vào là thổ, chân tay quyết lạnh, bụng reo khó chịu, gió chân dộp tay, hoặc chân tay co-quắp thì uống thế này:

Thục-địa	3 đồng (tẩm gừng sao)
Dương-sâm	1 đồng »
Can-khương	5 phân (sao đen)
Ti ương-truật	1 đồng (tẩm nước gạo sao vàng)
Chế-phụ-tử	1 phân
Hoài-sơn	2 đồng (sao)
Mạch-môn	1 đồng (sao)
Đỗ-trọng	1 đồng
Ngũ-vị	14 hột (tẩm mật sao).

Khoái-châu, An-hòa

Hoa Đào Trước Gió

(NẠN-TRUNG TÌNH NỮ-LANG)

(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0$65. Cước phí 0$20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gởi cho:

M. BÙI XUÂN-HỌC

Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

5.556

Việc Trung-hoa

Ngày 6 Juin

Tòa nội các Nhan-huệ-Khánh

Các viên tổng lý các bộ về phái Trực-lệ và phái Tôn-truyền-Phương đã lục tục lên Bắc-kinh nhận chức. Thấy vậy người ta mừng cho Nhan có thể thành lập được tòa nội-các, nhưng Nhan vẫn còn ý bực bội lắm.

Quân Phụng-thiên đối với quốc-dân quân

Quân Phụng-thiên ở mặt tây bắc ... giữ thế thủ, không khai thế công với Quốc-dân-quân vội. Vì vậy đảng Trực-lệ lại lấy làm nghi rằng có lẽ Ngô Trương đến quyết liệt không liên hợp được nữa chăng.

Cuộc chiến tranh ở miền tây nam

Vì Ngô-bội-Phu mật sai các tướng lên đến Giang-tây đánh chặn đường quân Quảng-đông, không cho lên phía bắc, hai bên khai chiến kịch liệt, vì vậy nên các tỉnh về miền ấy đều náo động cả. Người ta nói chỉ trong ngót tháng nữa cả miền tây nam sẽ thành ra một cái chiến trường rất to vậy.

Một việc quái lạ ở Quảng đông

Quảng-đông khí hậu thường ấm áp, không bao giờ nực quá hay rét quá. Vậy mà hồi 3 giờ đêm hôm 1er Juin vừa rồi, ở Quảng châu, người ta bỗng thấy trời rét một cách lạ thường, hàn thử biểu xuống quá dưới độ 0. Ai nấy rét run không chịu được, đều phải mặc áo bông và đắp chăn bông. Sáng ngày ra người ta thấy mặt đất và trên cây cỏ, trắng xóa những giọt sương đọng.

(Dịch báo Tàu)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ ngài chỉ bảo cho điều pháp luật sau này:

Nguyên tôi có hai vợ cưới trước năm 1914, theo tục cổ, chỉ có cheo cưới ở làng chứ không vào sổ giá-thú. Người vợ cả sinh được một đứa con gái. Người vợ lẽ sinh được một đứa con trai và hai đứa con gái. Người vợ cả vì hư hỗn với bố mẹ, tôi đã phải xin li dị tại tòa án Hanoi. Việc li dị đến nay đã quá một năm rồi. Nay tôi có thể cho người vợ lẽ tôi làm vợ cả được không? Cho làm vợ cả có phải cưới xin và có phải vào sổ giá thú lại không? Nếu được thì người vợ lẽ tôi có thể nhận người con gái vợ cả để là con mình được không? Và có phải ra tòa khai sinh lại không?

LỜI ĐÁP. — Muốn cho vợ lẽ lên làm vợ cả hay lên làm vợ kế thì vợ cả một là phải li dị, hai là phải đợi khi vợ cả chết rồi mới được. Theo như trường hợp ông hỏi đây, thì vợ cả li dị đã xong rồi. Vậy bây giờ muốn cho vợ lẽ lên làm cả, thì lại phải theo lễ tục y như đối với vợ cả trước, vì người vợ lẽ khi lấy không có cưới theo lễ tục. Và nay phải vào sổ giá thú là vợ cả.

Người vợ lẽ này không thể nhận những con người vợ cả trước là con đẻ của mình được. Tôi không hiểu ông hỏi cần ấy để làm gì.

Nếu trước đã khai sinh rồi thì thôi, khai lại để làm gì và cũng không thể khai lại được.

Nếu lúc những đứa bé ấy đẻ đã có lệ vào sổ khai-sinh mà quên không khai thì bây giờ phải trình quan hành chính trong hạt để xét xem có thật không rồi các giấy má về việc ấy mới đệ lên tòa án tỉnh, bấy giờ tòa án sẽ định có nên cho vào sổ hay không.

Ph. b-L.

Tự do diễn đàn

Lại bàn về vấn-đề tăng lương cho các viên-chức nhà-nước

Đã biết bao lần trên tờ báo này đăng các ý kiến của các nhà đọc báo cầu thỉnh-cầu Chính-phủ nên tăng lương cho các viên-chức tòng sự các sở công, khiến cho các nhà độc-giả xem đi xem lại mãi mà không khỏi ... muốn đem gì bày trên báo-chương ... thiết, mong rằng sẽ đạt tới tai Chính-phủ mà thi ơn cho những viên-chức tòng sự ở dưới quyền nhà-nước thì thực là một điều may mắn mà ai cũng viên-chức ấy hằng vẫn trông mong.

Trong các ngạch tòng-sự sở công thì duy có ngạch giáo-học thì sai là lương bổng ít ỏi hơn cả. Thật ra tiền lương không đủ chi tiêu. Ai không tin xin hãy để tâm dò xét lương bổng của một ông giáo thì-sai tập sự hay hạng tám nào đó, mà xem thì đủ rõ. Nào trên thì phụng dưỡng cha mẹ, dưới nuôi vợ con, lại nay đóng góp thứ tiền này, mai tiêu pha thứ tiền khác, đặt gấu vá vai, thì còn lấy đâu mà gọi là dư dụ? Ông nào tiêu pha cần-kiệm dè xẻn, may lắm mới đủ tiêu. Nếu lại vung tay quá trán, tiêu rộng một thì thì có khi mang nợ vì chưa hết tháng thì đã hết tiền.

Ôi! tình cảnh một nhà giáo thật là thanh-đạm lắm thay! Vì thanh-đạm cho nên mới mang nợ, vì mang nợ mà đâm ra lười biếng chán-nản bỏ khiếm-khoáng chức vụ của mình. Cái nguyên-nhân sự học phổ-thông chậm tiến cũng vì đó mà ra.

Và lại xét cho cùng thì các ông giáo thì sai công việc chức trách lại có phần khó nhọc lắm lắm. Tỉ như một ông giáo nào dạy một trường Sơ-đẳng yếu-lược nào đó, thì một mình vừa dạy lớp Đồng-ấu, lại dạy cả lớp Dự bị, có khi lại kiêm cả lớp Sơ-đẳng nữa kia! Ôi! một mình mà cáng đáng bao nhiêu công việc, cái công-lao đó thật đáng ái-ngại thay.

Có người đã ví các ông giáo tức cũng như con tằm rút ruột nhả tơ!...

Vậy ký-giả dám mong rằng Chính-phủ sẽ lưu tâm nghĩ tới công khó nhọc của các nhà giáo-học thì sai và cái lương thanh-đạm của họ, mà ra ơn tăng cho thì thực là một điều ân-trạch khôn cùng cho các ông giáo thì sai vậy. Mong lắm thay!

Nguyễn-văn Dư

THI BẰNG SƠ-HỌC PHÁP-VIỆT

Bảng các thí sinh đỗ tại hội-đồng trường Thực-hành:

Nữ ban: M'elles Lê-thị-Cẩn, Thái-thị-Cảnh, Lê-thị-Chi, Trương-thị-Chính, Lê-thị Cương, Ngô-thị-Diễm, Ngô-thị-Đính, Ng-thị-Hòa, Trương-thị-Hòa, Trịnh-thị-Hợp, Trần-thị-Huyền, Phạm-thị-Kim, Ng-thị-Lê, Đoàn-thị-Lương, Lê-thị-Lan, Trần-thị-Minh, Lương-thị-Ninh, Ng-thị-Nội, Dương-thị-Nghiêm, Ngô-thị-Nhã, Bùi-thị-Nhật, Ng-thị-Phong, Phạm-thị-Phúc, Ng-thị Sản, Lê-bạch-Sen, Lê-thị-Tâm, Ng-thị-Tôn, Bùi-thị-Thân, Đỗ-thị-Thuận, Lê-thị-Uyển, Vương-thị Yến.

Nam ban: MM. Ng-sỹ-Ái, Ng-xuân-Am, Lê-huy-Bằng, Ng-xuân Bảo, Lê-văn-Bật, Ng-công-Bảy, Ng-v Bản, Lê-hữu-Bình, Ng-huy-Bình, Ng-văn-Bối, Trần-như-Can, Ng-như-Cang, Ng-v-Cảnh, Ng-trọng-Cẩn, Ng-mạnh-Chất, Cát-huy-Châu, Phạm-khánh-Chi, Ng-hưng-Chính, Ngô-tấn-Chước, Phùng-văn-Chương, Cao-bá-Đá, Phạm-đình-Du, Ng-xuân Dự, Ng-v Dự, Phùng-v-Đạt, Ng-thúc-Điền, Trần-quang-Đình, Phạm-gia-Đồng, Ng-văn-Giệm, Ng-v-Giư, Vũ-hữu-Giư, Vũ-v-Hàn, Ngô-v-

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại Học Cornell)

Hiếu, Tạ-văn-Hiếu, Trịnh-huy-Hiện, Đỗ-hữu-Hiếu, Ng-khắc-Hiện, Ng-văn-Hoa, Cao-nhất-Hoàn, Đặng-đức-Hoàn, Đỗ-mạnh-Hoàn, Nguyễn-văn-Hoàn, Phạm-văn-Học, Phạm-bá-Hồe, Đỗ-thuận-Hồng, Nguyễn-đình-Hưng, Ng-phương-Huy, Phan-huy-Huyền, Vũ-tấp-Hy, Lê-văn-Khải, Nguyễn-đình-Khoa, Ng đình-Khôn, Hoàng-như-Khuê, Trần-v-Khuê, Hà-v Kương, Trần-v-Lâm, Phạm-đình Lâm, Hoàng-Lăng, Ng-huy-Lăng, Ng-đình-Lăng, Đỗ-khắc-Lự, Phạm-quang-Luận, Ng-trang-Lực, Trần-v-Lượng, Ng-đình-Lưu, Đào-v-Niệm, Phú-v-Mân, Ng-phương-Nam, Cao-đắc-Nội, Phùng-v-Ngọ, Vũ-v-Nghinh, Trương-vũ-Nghi, Đỗ-như-Ngọc, Ng-v-Như, Ng-lương-Phiệt, Nguyễn-tiến-Quang, Ng-thiên-Quỳnh, Vũ thụy Riệm, Ng-văn-Sắn, Phạm-v-Tôn, Phạm-v-Tứ, Ng-trang-Thăng, Vũ-mộng-Tường, Ng-đình-Tuyển, Mai-hữu-Tuyết, Nguyễn-huy-Thạnh, Vũ-hữu-Thản, Phạm-v Thiện, Ng-đức-Thiện đi Chuyên, Hà-v-Thiều, Tạ-v-Tiếu, Đỗ-trần-Thường, Tạ-khắc-Triêm, Hoàng-Triều, Kiều văn-Triều, Lê-văn-Trang, Ngô-v-Trang, Lê-v-Vận, Lê-đoàn-Vân, Ng-văn-Vy, Nghiêm-xuân-Xoang, Phạm-gia-Xuân, Lưu-tiến-Xương, Đỗ-văn-Xuyên, Bùi-văn-Ý, Nguyễn-ngọc-Yên.

Trường Bép-cũ

Nữ ban: Mme Trương-thị-Chinh, Đàm-thị-Đăng, Trần-thị-Lý, Hoàng-quyền-Nhã, Vũ-thị-Nhàn, Nguyễn-thị-Tâm, Đàm-thị-Tuyến, Đỗ-thị-Tạo, Phan-thị-Thuận.

Nam ban: MM. Quách-đình An, Ng quốc-Bảo, Trịnh-v-Bền, Dương-ngọc Bình, Ng-văn-Chấn, Ng-văn-Cửu, Ng Dậu, Ng-đình-Đại, Vũ-đình-Đại, Tạ-Ấm-Bằng, Ng-văn-Đính, Ng văn-Đệ, Vũ-tam-Giang, Đỗ quang-Giụ, Ng-v-Gỹ, Ng-văn-Hải, Ng-hữu-Kiểm, Ngô-minh-Loan, Phạm-văn-Huệ, Ng-hữu-Huỳnh, Ng tiến-Hường, Trần-v-Khá, Đỗ quang-Khản, Ng-mộng-Kiểu, Lê-ngọc-Khoát, Phạm-ngọc-Khuê, Ng văn-Lạc, Vũ-văn-Lạc, Trần-v-Lăng, Paul Lavenir, Phạm-v-Lynh, Hoàng-văn-Lộc, Lê-nguyên-Lộc, Lê-ngọc-Lung, Hạnh-Lw, Ng-văn-Mai, Ng-tích-Miên, Ng-văn-Minh, Tôn-thất-Minh, Phùng-v-Năng, Trịnh-v Nữu, Phạm-quang-Nghi, Ng-v-Ngọ, Trịnh-quang-Nhân, Trần-quang-Nhỉ, Đàm-v-Nhiều, Lê-nguyên-Phải, Ng-v-Phúc, Ng-song-Phụng, Ng-văn-Quảng, Ng-tuấn-Quất, Nguyễn-duy-Quế, Đỗ-xuân-Quý, Nguyễn-đình-Quyền, Lê-đình-Quyền, Nguyễn-văn-Quỳnh, Tạ-đình Quỳnh, Nguyễn-văn-Sen, Trịnh-văn-Sái, Nghiêm-Tân, Nguyễn-ngọc-Tân, Lê-quang-Tảo, Nguyễn-văn-Tập, Trần-quang-Tập, Lê-huy-Tông, Nguyễn duy-Tuấn, Trương-duy-Tăng, Trần-như-Tây, Ngô-trọng-Lm, Ng-hoàng-Tư, Nguyễn-Tự, Trần-văn-Tước, Trần-văn-Thường, Đỗ-hữu-Tỷ, Ngô-v-Tài, Tạ-trọng-Thăng, Tạ-đình-Tân, Ng-văn-Thuần, Trần-như-Thuần, Ng-đức-Trọng, Ng-kim-Trọng, Nghiêm-văn-Trang, Ng-v-Viễn, Nguyễn ngọc-Việt, Nguyễn-Vận, Nguyễn-khắc-Tấn.

Chớ nên đổ cái chết cho tại số-mệnh tất cả:
Nếu-nội này mà không biết giữ vệ sinh, thì cái chết chẳng có số-mệnh nào.

Tin sau cùng

Việc nước Pháp

Các báo bình phẩm về mấy tin dồn kia khác, phần nhiều đều nói chánh phủ Herriot phải lúc khó khăn.

M. Péret có nói ngài không có ý từ chức, ngài vẫn xét số chi thu năm 1927, cùng là bàn dự án chỉnh đốn tài chánh. Ngài nói số hàng hóa nhập càng giảm được nhiều, khiến cho sản-vật trong mọi xuất nhập đã đỡ chênh lệch. Sau ngài nói về cái tình thế thì nên yên tĩnh.

Việc nước Trung-hoa

Tình thế chánh trị không thay đổi. Vẫn chưa có các quan Thượng-thư. Cố-duy-Quân không trả được 8.000.000 đồng để chi dụng, thì từ không nhận bộ tài chánh.

Số nợ việc thuế muối không có tiền dùng. Số thu nhập đáng lẽ mỗi năm được 30.000.000 dollars, nhưng thu được bao nhiêu các tỉnh tự chiếm hết. Mỗi tháng số ấy chỉ được 50 000 dollars, đã coi lương các viên chức mà thôi. Hiện nay số tiền ấy là của tỉnh Sơn-đông cấp cho.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Báo tăng giá

Kể từ ngày mồng 1 août 1926, giá bán lẻ tăng lên mỗi số . 0$04
Giá bán cả năm . . . 8,00
Gửi ra ngoài cõi Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Ai-lao phải tính thêm tiền cước.

Báo sẽ in ra mỗi ngày 6 trang là ít.

Thời-tiết

7 giờ	28 độ
15 giờ	30 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10$ 80
nhì,	10 55
ba,	9 25
Thóc hạng nhất,	6 20
Hạng nhì	6 35

Giá bạc. — Kể từ ngày 10 Juin 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 1$ 75.

Thị giá quốc trái.
Ngày 8 Juin 1926

3 °/₀	hoàn dần	65 f. 00
3 1/2 °/₀	hoàn dần	86 f. 50
6 °/₀	vĩnh viễn 1917	43 f. 50
6 °/₀	» 1918	43 f. 95
6 °/₀	» 1920	62 f. 50
5 °/₀	hoàn dần 1920	72 f. 85
6 °/₀	» 1925	93 f. 30

Ngày 9 Juin 1926

3 °/₀	vĩnh viễn	65 f. 30
5 °/₀	1915 1916	53 f. 15

Cuộc công trái hai triệu đồng.— Quan Toàng-sứ Bắc-kỳ vừa điện cho các quan công-sứ các tỉnh đại khái như sau này :

Tiếp với tờ thông-tư số 112 ngày 15 Mai trước, tôi có lời bá cáo để các ngài biết rằng cuộc công-trái đã định sẽ mở vào từ tháng septembre chứ không phải vào tháng juillet.

Cuộc công-trái ấy sẽ thu bằng bạc, gồm là hai triệu đồng. Cứ mỗi phần là 50 đồng thu nguyên số. Lợi tức mỗi năm là 8%, không phải chịu khấu thuế chi cả. Vậy tôi nhờ ngài báo tin này cho các nhà có tiền cho vay được biết, và ngài nói cho ai nấy rõ rằng cuộc công trái này rất có lợi cho các người có tiền cho vay. Nếu làm cho mọi người biết rõ các tiện lợi và mọi sự đảm-bảo chắc chắn như thế, thì thật là một cách cổ-động rất hiệu, làm cho cuộc công trái này sẽ được kết quả mỹ-mãn vậy.

Chức Khâm-sứ Cao-miên.— Có tin rằng nay mai quan Khâm-sứ Baudoin xứ Cao-miên sẽ về Pháp nghỉ thì có lẽ M. Taolance hiện đương làm giám-đốc các việc hành-chính và chính-trị Nam-kỳ sẽ được quyền chức Khâm-sứ Cao-miên.

Hai 14 Juillet.— Đến thứ hai 14 juin này, hồi 4 giờ chiều, ban khuếch-tiết của Hội-đồng thành-phố sẽ họp tại tòa Đốc lý để bàn định về chương trình ngày hội 14 juillet tới nơi này.

Lại không có điện.— Vì các công việc đương làm ở nhà máy điện, nên quan Đốc-lý, và công-ty Điện-khí báo trước cho các nhà mua điện biết rằng chiều hôm nay điện tắt mất độ một giờ.

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ sáu 11 đến 13 Juin 1926

Chiếu tích « BỐ VỢ »

Phim ảnh Trang quốc toàn là thường

Bi-kịch chia làm 11 đoạn, chiếu làm hai lần

Buổi nào cũng chớp từ 18 giờ cho đến 20 giờ. Chủ-nhật và thứ năm nào cũng chớp từ 14 giờ rưỡi cho đến 16 giờ rưỡi. Xin mời các quí-khách chiếu-cố đến xem.

Kính cáo
Cinéma Tong-A & Cie
chez Cinéma Tonkinois
Rue des Eventails

3.009

TÔ-HỒNG-ANH

Hiệu may quần áo Tây

Đường Francis Garnier số 1 và phố Cần-gỏ số 81

CHỦ-NHÂN : TÔ-ĐÌNH-PÍNH

Có đủ các thứ hàng tối-tân trong mùa hè năm 1926, như: vải, đũi-tơ, đũi-đay, alpaga các mùi.

Và cả những hàng may áo tạ, như: cẩm-nhung, cẩm-châu, nhiều Tây, nhiều Tàu các mùi, lục-soạn, sa Tây, sa văn-minh. 3060

Thi tú-tài tây.— Đầu bài ra sáng thứ tư 9 Juin như sau này :

Phần thứ nhất — Ban C. D.

Toán học

A. — Các thí-sinh được tùy ý chọn làm một câu hỏi sau này :

1.) — Distance d'un point à une droite en géométrie cotée.

2.) Par un point donner mener un plan perpendiculaire à une droite donnée par les projections cotées de 2 de ses points.

3.) Angle de 2 plans donnés par leurs échelles de pente.

B. — *Bắt buộc*

On donne un demi-cercle de diamètre AB = 2 R. soit M un point de la courbe, P sa projection octonogale sur AB.

1) Déterminer l'angle MAB = x de manière que AP plus PM = 2. PB = l, étant une longueur donnée. Discussion lorsque l varie.

2.) Démontrer que lorsque le problème a deux solutions la somme des valeurs correspondantes de x de x est constante.

3.) Calculer en grades la valeur de cette somme constante

Phần thứ hai — Ban Toán học

Vật-lý học

Các thí-sinh được tùy ý chọn làm câu hỏi sau này :

1.) — Principe des Alternateurs monophasés.

2.) Principe des moteurs à courant monophasé et à champ tournant.

3.) Transformateurs, bobine d'induction.

Bắt buộc

Un tuyau de 2m de longueur et fermé aux deux bouts par des bouchons, est disposé horizontalement. Ce tuyau est saupoudré intérieurement sur toute sa longueur d'une poudre légère. Dans le bouchon qui ferme une des extrémités passe une tige cylindrique de longueur égale à un mètre. Cette tige frottée dans le sens de la longueur avec un drap imprégné de colophane vibre longitudinalement à la façon d'un tuyau ouvert. Lorsqu'elle rend le son fondamental, la poudre distribuée le long du tuyau se rassemble en petits tas équidistants. Expliquer le phénomène qui se produit. Sachant que le nombre des tas est égal à 19, abstraction faite de ceux qui peuvent se former aux extrémités du tube, et que la vitesse du son dans l'air du tuyau est 330 mètres seconde, en déduire la vitesse du son dans la substance de la tige. — Quelle est d'autre part la hauteur du son rendu ? Sachant que le (la 3) a pour hauteur 435, quelle est la note la plus voisine du son précédent ?

Phần thứ nhất — Ban C. D.

Vật lý học

Các thí-sinh được tùy ý chọn làm một câu hỏi sau này :

1.) Electrolyse — Loi de Faraday ; 2. Galvanomètre à cadre-mobile ; 3. Eclairage électrique.

Bắt buộc

Un objet fortement éclairé AB et un écran E sont placés, normalement à une même direction horizontale OO'. Une lentille convergente, de 10 dioptries dont l'axe optique coincide avec OO', est placée en 6, à une distance de l'objet 06 = 15 centimètres pour laquelle l'image de AB se forme nettement sur l'écran E.

La lentille étant dans cette position en O, on interpose entre l'objet et la lentille, perpendiculairement à OC, une cuve à faces parallèles minces, transparentes, et remplie d'un liquide également transparent. L'épaisseur de la cuve est de 4 centimètres. Pour que l'image de AB se forme nettement sur l'écran, on doit éloigner celui-ci de 5 centimètres (06' = 5 cm).

On demande de calculer l'indice du liquide employé

On néglera l'épaisseur des parois de la cuve et on admettra que l'épaisseur totale du liquide est de 4 cent.

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

KHI MỞI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3022

ĐỨA TRẺ MỒ-CÔI Ở PARIS

Thứ tư 2 Juin 1926 lại rạp

CINÉMA PALACE HANOI

Bắt đầu chiếu phim ảnh trinh-thám tiểu thuyết 6 hồi « L'orphelin de Paris » — Đứa trẻ mồ côi ở Paris — Tích chuyện rất hay, cảm động nhất từ trước mà đứa trẻ mồ côi thì trần, khi nhắm mắt, thần đó, dạy số con một chúa rất bí ai và khi đứa trẻ mồ-côi một mình thơ thẩn ở đời, tình cảnh rất thêm thương.

Tích chuyện trinh thám này không khác như mọi chuyện nhỏ nhăng hoặc nhắc lên bịa đặt ra để làm trò cười vô vị, nhưng là một chuyện có tích đặt ra phim ảnh rất có giá trị, gồm cả sự hay cũ toàn thường đạo lý có cả — Xem lắm vui, lắm buồn, có ý vị lý thú một cách cao xa.

Phim ảnh này chiếu ra chiếu ba tuần lễ :
Thứ tư 2 Juin chiếu hồi thứ 1 và 2
— 9 — 3 và 4
— 16 — 5 và 6

3.008

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm.
L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VERMILLINE dùng cho các hàng bánh mứt kẹo.

3022

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI :

QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ QUYỂN THỨ BA VÀ THỨ TƯ

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: Victor Hugo
Dịch-giả: Nguyễn-văn-Vĩnh

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . 0$50
— nhì, — 0.45
— ba và tư, — 0.35
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển . . . 0.20

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

MỚI XUẤT BẢN

Một quyển sách có 3 đạo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ:

1° *Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.*

2° *Việc khẩn đất ở miền trung-du và thượng-du Bắc-kỳ.*

3° *Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.*

Mỗi quyển. . . . . 0$15
Tiền cước thường . 0,05
Tiền cước Recommandé thêm. 0,10

Thư và mandat gởi cho:
M. LÊ-NGUYÊN-ÚC
61, Rue du Coton
HANOI

5701

Số 124

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-BỬU-MỤC dịch thuật

Triệu-phủ giật mình kinh sợ, sụp lạy mà tâu rằng :

— Kẻ hạ-thần không hiệp ra đón, xin bệ-hạ thứ tội cho.

Tống Thái-tổ nói :

— Ta đã bẻ vỡ với *Quang-nghĩa* đã càng đến đây, nhà-ngươi nên sai người đi giục.

Triệu-phủ tâu khẩu sai người đi mời *Quang-nghĩa*, rồi đến *Tống Thái-tổ* vào nơi hậu-cung, giải mấy lần nằm ở dưới đất để *Tống Thái-tổ* ngồi. *Tống Thái-tổ* vừa ngồi thì *Quang-nghĩa* đến.

Tống Thái-tổ mừng mà bảo rằng :

— Ta đã đợi hiền-đệ ở đây.

Triệu-phủ bèn người nhà dọn rượu, để lễ tham tại bên chiếu rượu mà ngồi chầu. Trong chiếu rượu ấy, chỉ còn *Tống Thái-tổ* cùng *Quang-nghĩa* và *Triệu-phủ*, cả thảy ba người mà thôi.

Triệu-phủ tâu rằng :

— Kẻ hạ-thần muốn bảo tiện-nội ra đứng hầu rót rượu, chẳng hay bệ-hạ có cho phép chăng ?

Tống Thái-tổ nói :

— Cũng là người trong một nhà, phỏng sẽ hề chi.

Triệu-phủ gọi vợ là *Lâm thị* ra lạy *Tống Thái-tổ*. *Tống Thái-tổ* truyền cho đứng dậy, rồi ngồi nhìn thấy *Triệu-phủ* rằng :

— Ta cho phép ngươi không phải dâng lễ vua tôi, nên đối đãi như anh em trong một nhà.

Bấy giờ *Triệu-phủ* nhiều tuổi hơn *Tống Thái-tổ*, *Tống Thái-tổ* gọi vợ *Triệu-phủ* là chị dâu, và cho ngồi ở bên chiếu rượu. Vua tôi sánh nhau nâng rượu rất vui-vẻ.

Khi rượu đến nửa chừng, *Tống Thái-tổ* nói :

— Ta vì mặt ngoài chưa được an-tĩnh, cho nên ngủ không yên giấc. Cỏ khác còn có thể hoãn được, nhưng lo nhất là mặt *Thái-nguyên*, vì *Dương tịnh-công* ở *Sơn-hậu*, trì-dũng kiêm toàn, khó lòng mà địch cho nổi. Ta muốn đánh chỗ ấy trước, rồi sau sẽ bình-định các xứ ở phía *Giang-nam*. Trong mấy ngày nay, ta nghĩ mãi chưa được mưu-kế, để là một cái vấn đề khẩn-thiết, vậy nếu ta phải thân-hành đến đấy để hỏi nhà-ngươi.

Triệu-phủ nói :

— Một đất *Thái-nguyên* đương khắp mấy mặt ở phía tây-bắc, nếu ta chiếm lấy *Thái-nguyên* thì bao nhiêu những sự rối-loạn ngoài biên-giới, ta phải càng dễ dàng tất cả. Chỉ bằng hãy bình-định các nơi khác thì một khu đất nhỏ-mọn kia tránh sao chẳng phải thuộc về bệ-hạ ta !

Tống Thái-tổ nói :

— Ta cũng nghĩ như thế, vậy rồi hãy muốn thử ý nhà-ngươi đó thôi. Nhưng bây giờ nhà ngươi hãy nên đánh nước nào trước ?

Triệu-phủ nói :

— Nước *Thục* đất tốt dân giàu, nếu ta đánh được nước *Thục* rồi, nhờ cái lương-thực ấy để cung binh phí thì các nước *U, Yên* kia khó gì mà chẳng bình-định xong.

Tống Thái-tổ bằng lòng mà phán rằng :

— Ta được nghe mấy lời nói ấy, khiến nhà ngươi say rượu đi tỉnh, không cần phải bỏ nghỉ gì nữa !

Đêm khuya tuyết nhiều, *Tống Thái-tổ* cáo-từ ra về, *Triệu-phủ* tiễn đến ngoài cửa. Ngày hôm sau, *Tống Thái-tổ* ra ngự triều, chúng các quan trần-thiết bàn kế đánh *Thục*. *Triệu-phủ* tâu rằng :

— Nước *Thục* đường sá hiểm trở, tất phải sai một viên tướng nào trì-dũng kiêm-toàn, mới có thể thành-công được.

Tống Thái-tổ lại hỏi :

— Nhà-ngươi thử nghĩ xem nên sai ai làm đại tướng ?

Triệu-phủ nói :

— *Vương-toàn-mãn* và *Lưu-quang-nghĩa* đều là bậc tiền-khu, có thể làm đại-tướng được, còn *Lưu-đình-nhượng* và *Tào-bân* cũng là những người trung dũng, đáng dùng làm phó-tướng. Nếu sai mấy người ấy đi đánh thì tất sao cũng phá vỡ được quân *Thục*.

Tống Thái-tổ mừng-rỡ, liền cho *Vương-toàn-mãn* và *Lưu-quang-nghĩa* làm đại-tướng ; *Lưu đình nhượng* và *Tào-bân* làm phó tướng, đem sáu vạn quân chia đường đi đánh nước *Thục*.

Các tướng vâng mệnh lui ra, sửa-soạn quân-mã để chọn ngày khởi hành. Khi sắp khởi-hành, bọn *Vương-toàn-mãn* kéo nhau vào bái-yết *Tống Thái-tổ*.

Tống Thái-tổ đem bức địa-đồ của *Triệu ngân-thao* vẽ, trỏ vẽ bình-thế núi sông và các nơi đình-trại của quân *Thục* đóng, trao cho bọn *Vương-toàn-mãn*.

Tống Thái-tổ dặn rằng :

— Các ngươi chia quân vừa đánh bộ, vừa đánh thủy, hai đàng đều tiến, tất sao cũng phá vỡ được nước *Thục*, nhưng khi phá vỡ rồi, bao nhiêu khí-giới lương-thực, ban phát cho các hàng tướng-sĩ tất cả, ta chỉ cốt chiếm lấy thổ-địa mà thôi.

Bọn *Vương-toàn-mãn* vâng mệnh, cùng các tướng cáo-từ lui ra, rồi chia quân mỗi người đi về một mặt : *Vương-toàn-mãn* và *Lưu-đình-nhượng* tự *Phượng-châu* đi về phía bắc ; *Lưu quang nghĩa* và *Tào bân* tự *Qui-châu* đi về phía nam, đều thẳng đường kéo sang đánh *Thục*. Bấy giờ là năm đương chung chạp niên-hiệu *Kiến đức* năm thứ hai.

HỒI THỨ XLVIII

Lại nói chuyện *Lưu quang-nghĩa* đem ba vạn quân thẳng đường kéo đến *Qui châu* hạ trại, rồi họp các tướng mà thương-nghị rằng :

— Nay ta ra trận lần đầu, nên phải tấy cơ ứng biến, chớ có nóng-nẩy mà để gần nỗi giảm mất nhuệ-khí của quân ta.

Tào bân nói :

— Quan nguyên-soái kiết-tiết phải lo-ngừ, tiền-tướng tinh-nguyện phá vỡ được thành này.

Ngày hôm sau, *Tào bân* đem năm nghìn quân đánh cửa ải phía bắc sang bên này để chực đón đánh quân *Tống Tào-bân* trông thấy bố sang bên kia giáo dụng quạnh trên, tả hữu pháp-phới, không dám cho quân tiến tới, còn đứng ngựa đứng ở bên bờ sông.

Tào bân bèn mắng người rằng :

— Quân giặc tất có mưu-kế, muốn đợi cho quân ta sang nên chăng thì đã ra đón đánh. Nếu vậy, rất bất-lợi cho quân ta, chi bằng ta hãy quay về, rồi sau sẽ định liệu.

Mọi người đều lấy làm phải. *Tào-bân* quay về nói với *Lưu-quang-nghĩa*, thuật chuyện quân giặc đã dàn trận sẵn ở bên kia bờ sông. *Lưu-quang-nghĩa* nói :

— Quân *Thục* đã coi có cái hiểm nhau *Sào giang* thì ta cứu đóng trị, chứ không nên lấy sức mà tranh...

(Còn nữa)

Cao ngạn-trù nói :

— Bất *Qui-chân* này, chỉ hiềm vì có con sông *Sào-giang*, quân *Tống* đến đây, tất phải kéo qua phía kiều, ta là ta đem quân đóng ở bờ sông bên này, đợi khi chúng kéo đến nửa chừng sẽ đổ ra đón đánh thì tất sao cũng phá vỡ được vậy.

Ma-thanh nói :

— Kế ấy rất diệu, tu nên phải thi-hành ngay.

Cao ngạn-trù đem ba nghìn quân đóng cửa ải phía bờ sông bên này để chực đón đánh quân *Tống Tào-bân* trông thấy bờ sông bên kia giáo dụng quạnh trên, tả hữu pháp-phới, không dám cho quân tiến tới, còn đứng ngựa đứng ở bên bờ sông.

Tào bân bèn mắng người rằng :

— Quân giặc tất có mưu-kế, muốn đợi cho quân ta sang nên chăng thì đã ra đón đánh. Nếu vậy, rất bất-lợi cho quân ta, chi bằng ta hãy quay về, rồi sau sẽ định liệu.

Mọi người đều lấy làm phải. *Tào-bân* quay về nói với *Lưu-quang-nghĩa*, thuật chuyện quân giặc đã dàn trận sẵn ở bên kia bờ sông. *Lưu-quang-nghĩa* nói :

— Quân *Thục* đã coi có cái hiểm nhau *Sào giang* thì ta cứu đóng trị, chứ không nên lấy sức mà tranh...

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chấu kính
Mặt và kim
có chất dạ quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3041

GƯƠNG SOI các kiểu : chữ-nhật, bau-dục, miêng-chậm, lục-lăng, vân vân.. vào tủ áo, bàn rửa mặt, gương treo.
KÍNH vào «PARE-BRISE».
Auto đủ các kiểu.
Xin viết thư cho hiệu :
TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 7 Rue du Chanvre, Hanoi lấy giá.
3058

MỘT DỊP HIẾM CÓ
Giảm giá 20 %.
Bánh xe cao-su (săm lốp) bánh đặc, chắc, rayons, jantes, aluminium, và các đồ phụ tùng để lắp xe cao-su.
Hàng thực tốt
giá thực rẻ
Quí-khách chiếu cố xin mời đến hiệu
HƯNG-LONG, 90, phố Mã-Mây, Hanoi
3041

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol và chất : Salol và chất : Urosformine
Giá 1$80 một hộp

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1$30
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lở, sẹo, mau liền các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3013



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU
BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Thay huyết vận. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rẻo phổi, làm cho hay ho vật.
ẤY LÀ :
THUỐC NƯỚC
BỔ HUYẾT
MÁU BÒ 1$40
3031

HOA SEN TÂY-HỒ

Công-ty Nghĩa-Long, lĩnh trung Hà-tây, ở Yên-phụ, có lời bá cáo để các ông, các bà biết rằng : năm nay bản-ty cũng có để lại mấy dảm sen hoa trong Hồ-tây để lấy hoa bán buôn và bán lẻ ; vậy ông, bà nào muốn buôn hoa ngọn, hay cần-mua hoa tươi thì xin mới lên bản-ty ở Yên-phụ để chàm chước giá, hoặc viết thư lên bản ty sẽ xin kính đáp ngay.

Còn như hoa thì hoặc tây tại bản-ty hay cho mang đến nhà cũng được mà công-ty sẽ tính giá phải chăng.

Ngày nào cũng có người thừa tiếp từ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều.

Nghĩa-Long Công-ty
Cẩn bạch.
5.705

Kỳ thi bằng Sơ-học Tây. — Kỳ thi bằng Sơ-học Tây (certificat d'études élémentaires) tại Hanoi ngày 31 Mai mới rồi, ray mới có bảng tên những học-sinh trúng tuyển. Thí sinh phần nhiều là người Tây cả. Sau đây bản-báo chỉ trích đăng những thí-sinh tên Annam hoặc tên Annam mà lại pha nửa tên Tây mà thôi.

Nữ ban : Melles Phan-thị-Hiên Marguerite Tuan Anne (bình hạng,)

Nam ban : MM. Nguyễn-ngọc-Châu dit Nicôl Siliquel, Cung-đình-Coi, Ng-[illegible]-Đạo, Vũ-bá-Đính, Phạm-bình Dong, Phan-xuân-Dũng. Dza And.é dit Trương-văn-Xương, Nguyễn-n-G', Phạm-gia-Giang, Nguyễn-tư-Giáp, (bình hạng).

Hoàng-hữu-Giang, Phạm-hy-Hiền, Từ-bộ-Hàn, Lại-văn Huấn, Phạm-vũ-Hưng, Trần-nam-Khuê, Vũ-ngọc-Lan, Cung-đình-Phiêu, Ng-hữu Phương, Dương-văn-Quy, Tchoang wa Sue, Trần-đức-Tảo, Nguyễn-Tân, Phạm-quốc-Thanh, Trần-hữu-Thanh, Lê-huy, Yên-tchan-Viên, Vũ-ngọc-Trong, Dương-văn Uông, Ng-đình-Vang (bình-hạng)

Cải-chính. — Trong số báo ngày thứ năm 10 juin 1926 đăng danh-sách các học-sinh trúng tuyển bằng Sơ-học Pháp-Việt ở trường Bảo-hộ, có tên cậu Khúc-Dương, đáng lẽ là Các-Dương. Vậy nay cải-chính lại cho đúng.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi ai ngay may bà chúng tôi, mẹ chúng tôi mất, các cụ, các ông, các bà, với lòng thương đến chúng tôi, gửi giấy chia buồn, hoặc cho lễ phúng, cùng đi đưa đám ngày 6 Juin 1926. Tấm lòng quí hóa ấy, không bao giờ chúng tôi dám quên.

Chán thừa-trọng : Ng-hữu-Gung
Con trai : Ng.-văn-Thông
Ng.-hữu-Ấp
Ng.-văn-Sáy
Con gái : Ng.-thị-Tình
và các dâu, chán cùng cháu lạy.

Ngạch học-chính. — M. Vũ quốc-Đại, giáo học hạng tám, tại phủ Từ-sơn (Bắc-ninh) theo như đơn xin, được nghỉ một năm, kể từ ngày 27 Mai 1926.

Ngạch tòa sứ. — M. Phạm-văn-Hoan, thư ký tập sự mới bổ, nay bổ vào Hà-đông.

M Nguyễn-văn-Khang, thư ký ở Lai-châu, nay được thăng thư-ký hạng tám.

Ngạch cảnh sát. — M. Nguyễn-văn-Luận, lính cảnh sát ở Hanoi, được nghỉ dưỡng bệnh 6 tháng.

Cuộc đua ngựa. — Đến ngày chủ nhật 13 Juin tại Hanoi, sẽ có cuộc đua ngựa là lần thứ 13.

Việt Nam Thanh-niên-hội. — Đến 7 giờ tối hôm chủ nhật 13 này, ông Jauvice Chánh-đốc hội V. N. T. N. rất lại mở những cuộc « đàm-đạo » mà vẫn nghĩ tới khi ông Paul Moret là sáng lập hội và pháp đến giờ. Kỳ này đến bài là « le mariage et le célébat ». Hội có nhời mời tất cả các thượng hội-viên cùng các bạn-hữu Tây Nam của hội hôm ấy đến nghe cho đông.

V. N. T. N. H. lai cảo

Sao lại cạnh-tranh thế? — Ngày hôm mồng 9, vào hồi 10 giờ sáng, có một bọn đến mười người, ý chừng vì mấy công-ti có ô-tô chạy một đường bắt bình với nhau, đánh người làm cho công-ti ô-tô khác, phải một người bị vỡ đầu, thì đã đem vào nhà thương.

Ngạn ô-tô. — Cái xe ô-tô số T. 2277 của M. Phạm-mạnh-Xứng ở số 78 phố hàng Bồ, do Ngô-v-Lộc cầm máy ngày hôm qua khi đi đến đường Bờ sông vào nhà thương, thì người đàn-bà tên là Ng-ngọc-Bích ở số 28 phố hàng Đồng xin ra ngay.

Các tin vật. — Ng-văn-Đán 33 tuổi cu li xe ở ngõ Sinh-từ bị kiện là lấy lấy đồ xe của Trần-đình-Cửu ở Thanh-giám ; Đỗ-văn Xuân 17 tuổi cu-li, Hữu-thị-Bảy 30 tuổi, Phạm-đình-Vỹ, 17 tuổi và Đỗ-bá Dần, 52 tuổi ở phố hàng Tre bị kiện là đánh tên Văn cũng ở phố ấy bị thương đầu phải giam để xét hỏi.

Nghiêm-đình-Tuân 37 tuổi, Ng-thị-Hai tức Hoa, Ng-văn-Quang, Đặng-v-Đeo ăn cắp và chứa đồ ăn cắp của Ng-thị-Bính, ở ngõ Trung-liệt số 27 đều phải bắt giam để xét hỏi.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Thêm thuốc trừ bệnh tả. — Bệnh dịch-tả phát hiện ở trong thành-phố ta nghe chừng đã thấy dữ dội lắm. Riêng một ngày hôm thứ hai, 7 Juin vừa rồi, có tới 32 người khai chết về bệnh dịch, nhưng chắc còn nhiều người chết mà không khai thật nữa. Tấm nhà ở những phố Hàng-kèn, Cửa-cấm và Lạch-tray hai nhiều người lắm. Người mình có thói phàm nhà nào bất hạnh có người mắc bệnh tả, đã chẳng biết cứu chữa giữ gìn theo phép vệ sinh, lại không dám trình thật, sợ rằng lại phải bắt buộc theo mọi sách vệ-sinh thì lại thỏ rẩy ra, thành thử gây nên một mối hại to cho chính cả nhà mình và cả công chúng nữa mà không biết.

Hiện nay sở vệ-sinh thành phố đã hết sức để tâm thêm thuốc trừ bệnh tả tại phố Hàng-kênh. Vậy dịp này nhân dân trong thành phố ta kíp phải hết sức giữ-gìn mọi phương pháp vệ-sinh để mà phòng trừ cái bệnh gớm ghê ấy.

Làm phúc hay hỏ tội. — Chắc hẳn bà con còn nhớ gần đây có bọn hát từ đến hai buổi hát tại rạp kia để lấy tiền làm gì thì không biết, người rằng họ bỏ túi, kẻ khác rằng họ lấy tiền để đúc tượng kỷ-niệm ai chẳng không được rõ. Nghe đâu sau hôm họ diễn tuồng, quan trên đã cho đòi họ đến, đến nay tiền ấy lại sức cho sở cảm xét lại một lần nữa. Trong tờ báo cáo của sở cảm về việc đó có nói sau này :

« Theo lệnh của tòa án, nay đã cho xét về hai buổi hát ở rạp đường Belgique hát lấy tiền quyên cho trường ở phố Chaviguon »

Như thế thì hẳn ở trong có điều gì uẩn-khúc, nên quan trên mới cho mục tới.

Phường hát Tây. — Đến 24 September sau phường hát Tây đã đáp tàu Paul Lecat ở thành Marseille để sang hòa-lai khai diễn vụ hát năm 1926-1927.

Chết ở dưới tàu. — Một người đàn bà tên là Trần-thị-Vơn đi tàu Cửu-giang chẳng may bị bệnh mà chết, khi tàu đến bến sở cảm đã phải người lại khám xét và cho đưa tử-thi vào nhà xác.

NAM-ĐỊNH

Có phải là bị ám sát không? — Bản quán tiếp được một bức thư, nói về việc M. Đỗ-đức Hinh, giáo-học huyện Trực-ninh, sớm ngày 26 Mai vừa rồi về Nam-định thăm nhà, nhưng từ lúc đi thì không thấy tăm-tích gì nữa, nên ngờ là bị kẻ thù-hằn ám-sát rồi làm cho mất tích chăng.

Việc này bản-quán sẽ cho người xét thực xem sao, rồi sẽ đăng báo.

PHÚ THỌ

Hội Tập-thiện Trí-nãng. — Chúng tôi nhận được hội Tập-thiện này là hội lương tâm xui khiến, thấy việc thiện, việc nghĩa nên làm thì làm, không phải là mua danh hay vì lợi gì chăng tôi làm việc ở Trung-kỳ đây sứ hàng năm, mùa nước lớn, thường trông thấy những sự thê-thảm là những người đồng-bào vì sa-sẩn lỡ bước, bị kiếp trầm-luân mà trôi dạt vào Ghềnh-ráng và Chèoh-chùa. Người ta trông thấy những sự thê-thảm ấy, ai là không thương tâm, thế mà không dâu với chúng, vì có nhiều ở Bắc-nam-ta [illegible] phải tội, thương người lại khe đến thác, cho nên đành phải chọn một bộ quần áo thường khi đã cũ đi cũng có.

Nhân mới rồi ở Yên-bày có diễn về Phá-thọ nên có cái xác trôi về Ghềnh-chúa nhờ vớt hộ cho thì đã bị du đẩy đi rồi, chúng tôi thấy cái nỗi thảm thương ấy bèn trình bày với quan sở tại, cổ động cùng thân hào xin lập ra hội-thiện-này, mục đích là mua một khu đất để làm « Nghĩa-địa », lập một cái miếu « Âm-hồn », cắp quan-tài, vớt chôn những người chết trôi, chết bỏ xác-hóa, xe ô-tô mà không có người đến nhận. Một công cuộc như thế, sức một người làm không đủ thì phải hợp sức mọi người, của một người không đủ thì phải hợp của mọi người ; hợp sức, hợp của, thì phải lập hội-thiện. Phương ngôn có câu rằng : « Một cây làm chẳng nên non, ba cây chụm lại nên hòn núi cao. » Nay hội chúng tôi dẫu chưa thành lập, nhưng hôm quan Thống-sứ và quan Công-sứ tỉnh lỵ qua đây, chúng tôi có trình bày công cuộc ấy thì đã được các ngài lấy làm bằng lòng lắm.

Vậy mong rằng các nhà có bằng tâm hằng sẵn ai nấy tán trợ cho.

Trí-sĩ Tập-thiện hội lại cảo.

PHÚ-LÝ

Đèn của ai? — Một người ở làng Đại-sầu, huyện Duy-tiên có đến trình sở Cẩm rằng : hồi 9 giờ sáng ngày 6 Juin 1926, sở bắt được một cái đèn ô-tô kíp. 51 con đường thuộc-địa số 1. Đèn ấy bây giờ hiện đã tại sở cẩm Phủ-lý, vậy ai có của có thể đến đấy mà nhận.

SINH BỆNH GÌ LÀ VIỆC TRONG
Các ngài nên kíp mua quyển
SẢN DỤC CHỈ-NAM
Của ông Y-Sỹ NGUYỄN-VĂN-LUYỆN
là sách nói về cách dỡ đẻ theo phép Thái-Tây, cách chăm nom cho người sản-phụ, cách chăm nuôi trẻ-con, và cách chữa bệnh-lật cho trẻ-con.
Sách này có quan Bác Sỹ COPPIN giới-thiệu, đã được các báo đồng-thanh tán-dương và chư-tôn hoan-nghênh nhiều lắm.
Bán ở hiệu thuốc CHASSAGNE, 59, Rue Paul-Bert, Hanoi, và ở các hàng sách ở Hanoi và các tỉnh.
3002

MỚI XUẤT BẢN :
SỐ-HỌC ĐỊA-DƯ
Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ
Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược
PHẠM-HUY-LỤC Soạn
Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ
Giá bán : 0$80 — Tiền cước : 0$20
Bán tại hiệu sách và các hàng sách

CÁC QUÝ-KHÁCH CÁC TỈNH NÊN CHÚ Ý!

Kể từ ngày 1er Mai 1926. Hiệu Đắc-Hằng ở Hanoi mở thêm một phòng chuyên trị về việc nhận mua hàng hộ cho các nhà tư gia và các nhà thương mại ở các tỉnh.

—Có người rất sành nghề dùng làm Quần-Lý đi từng làm Mai-Bảo ở các hiệu buôn lớn. Vậy từ nay trở đi các Ngài ở tỉnh xa muốn dùng hết cứ hàng gì, hoặc Hàng Sơn, Tây Hóa, các đồ ăn uống, hay các đồ dùng trong nhà, thì xin cứ gửi giấy hay đánh giây-thép về sẽ có hàng gửi ngay, theo cách lĩnh-hóa giao-ngân.

Đánh giây-thép : Đắc-Hằng Hanoi
Giây nói số 341

Máy khâu các-Đắc-Hằng, 39 phố Hàng Bè, Hanoi
3031

THÁI-BÌNH

Ăn chơi là sạm trận đời. — Vừa rồi một người thiếu niên, tên là Trần-văn-Đạt, 22 tuổi, làm tại một công-ti buôn bán ở phố kiện rằng đã bội tín lên một số tiền là 120 đồng, và trong số hàng hóa thấy thiếu mất một số hàng trị giá tới hai nghìn rưỡi bạc.

Khi sở Sen-đầm đòi hỏi thì chàng thiếu-niên ấy thú nhận cả mọi khoản và lại thú rằng vì trót đại đua anh đua em, ăn chơi quá độ, một mai trong cuộc truy-hoan, thành tuồng kiếm ít tiền nhiều, quả là quá, phải xoay cách làm cán nhau thôi. Vậy nên đã phải tổng-gan để xét.

Cuộc thi thơ

Báo Hải-ưu-Quyền tổ-chức

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu ngoy-nga cõi Á-đông,
Đạo học tôn vì Chu-khổng-thánh
Đền đài làm tự Lý-thành-tông.
Khởi nguồn Tế-thủy về sông Nhị,
Tiếp mạch Đồng-sơn đến núi Nùng.
Tôn-giáo nhà nho còn chốn ấy,
Ai ơi ngành lại dấy mà trông.

MMMCMXXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu cổ tôn-nghiêm chiếm một vùng,
Bốn dãy cung-tường mưa gió trải,
Một nền quốc-tự khói hương chung,
Bình-phong cửa trước trông cao ngất,
Đường điện bên sau khéo lượn vòng
Đề học Á Âu tuy biến đổi,
Văn còn dựng vững với non sông.

MMMCMXL

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Văn-miếu xây từ Lý-thành-tông,
Sư-biểu muôn đời vua phải lĩnh,
Xuân thu hai tế lễ thường phong,
Đá bia tiến-sĩ rêu xanh biếc,
Vàng biển khuê-văn nét đỏ hồng,
Trơi tới mấy hàng cây cỏ-thụ,
Khen ai dập sắm khéo vun trồng.

Lê-hup-Cường
88-Bis Boulevard Maréchal Pétain, Hanoi

MMMCMXLI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Qua đó ai ai chẳng nức lòng.
Nhác thấy cung-tường lừng cõi Bắc,
Ngoảnh xem vũ-trụ chốn trời Đông.
Tứ xưa mấy bậc còn bia đá,
Đứng cạnh kia ai cũng tưởng đồng,
Lễ-nhạc y-quan nào có thiếu,
Sửa sang cho đẹp nước non sông.

Nguyễn-văn-Giới
Làng Văn-khê, Sơn-tây

MMMCMX II

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Xây miếu từ vua Lý-thành-tông.
[illegible]
Con Hồng cháu Lạc, khôi hoàng chung
Hồ Bích long lanh mạch chữ trong,
Hỏi khách văn-minh đương hỏi mới,
Qua đây còn nhớ thánh-sư không,

Bích-giang-Thị
Làng Đầm, Bích-trì Hà-nam

MMMCMXLIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Sầu đúc tòa văn vốn Việt-đông,
Tả-chính uy-nghi chào ngõ Hạnh,
Sâm xanh xe ngựa tới lâu-Khổng,
Xót thay Đạo-lý còn truyền sử,
Đã xế hoa Lê tạc chữ đồng.
Trời bể mông-mênh âu cũng thế,
Kia gương nhật nguyệt ngác xa trông,

Trần-long-An
39, phố Đông-Lợi, Kiến-an

MMMCMX IV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Trời vốn riêng cho giống Lạc-Hồng,
Miếu Khổng tro-tro cây cối mọc,
Hồ tây sen mọc ngó sen sòng,
Quốc kêu quang-quác bờ chia đoạn,
Gà gáy te-te sáng với trong,
Cây cối hoa tàn hoa lại nở,
Có ai hương lửa chốn này không,

MMMCMX V

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Kẻ khuất người còn có nhớ không,
Miếu Khổng lo-lho cây cối mọc,
Hồ tây lăng-đăng bóng trăng trong,
Gió vàn thổi ngược đòng sông Nhị,
Sao Thuần soi xuống đỉnh núi Nùng,
Bia đá rêu in mờ mặt chữ,
Ai ơi lau sạch để mà trông,

Nguyễn-phẩn-Dung Hà-nam

(Còn nữa)

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ năm 10 Juin 1926
PHẠM CÔNG CÚC-HOA
(Hồi thứ nhất)
Tối thứ sáu 11 Juin 1926
LÃO KỲ ĐẦU THUYỀN
Tối thứ bảy 12 Juin 1926
ÔNG LỚN ĐỀN TRANH
(Hồi thứ nhất)
Tối chủ-nhật 13 Juin 1926
THANH-XÀ BẠCH-XÀ
3016

TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen
của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Các thứ rượu nho càng ngày càng thấy nhiều mãi ra, nhưng xét ra thì chỉ có thứ « Tonique Tonkinois » là có giá-trị hơn cả vì rượu ấy bao giờ làm cũng rất kĩ-càng, chỉ của quốc-vương Đại-nam và Ai-lao ban khen.

Vậy như thế, thì các ngài cũng chỉ nên dùng thứ rượu ấy và nên nhớ kỹ lấy cái dấu hiệu của thứ rượu ấy.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trong thứ tư tờ báo này.
3021

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

PHẢI LÀM SAO

những người YẾU ĐUỐI, MÒN MỎI
những người mà PHỔI và CUỐN PHỔI YẾU ?
Dùng VỊ TRỪ TRÙNG ĐỘC và BỔ là

SOLUTION PAUTAUBERGE

có vị CRÉOSOTE và vị BỔ là CHLORHYDRO-PHOSPHATE de CHAUX
Uống vô hại tí, hiệu nghiệm về CẢM-HO lâu năm ho
TỨC NGỰC đau KHÍU XƯƠNG, GẦY GÒ. Ăn
NGON có SỨC, hết đàm và ngứa

HO LAO

L. PAUTAUBERGE, 19, Rue de Constantinople, PARIS, et toutes Pharmacies.

Chớ ngại khó nên quên rằng.
mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:
Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI 3021

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets 3001

Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ



LƯỢT ĐI
Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.

LƯỢT VỀ
Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi.

Mỗi chặng-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bán-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lộ đi Nghệ-tĩnh ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI, Vinh, Đông-hà, Yên-lộ, Thakhek hay là Napé 3012

Nhà-xanh

Buổi văn minh cải-lương chế-tạo,
Bằng mấy lời kính-cáo đồng-bang.
Nhà-nội số 6 hàng Ngang
Chính hiệu Nam-thịnh tân hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may,
Mới mượn người đời cắt ngày giấy khéo
Tùy lòng khách lấy xanh-lè, [ghê.
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai xuýn cho chí hai vai,
Cổ-dôm cổ-dọn một khi,
Văn minh mới mới có thì tại cao.
Kính trình quý-khách đồng-bào,
Muốn mặc đẹp đẽ thì vào may qua.
Lời nói chẳng dám sai ngoa,
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tôi trông quí chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo vai thường vận siêu.
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy xin kính cáo mấy điều thực ngôn:

NAM-THỊNH Tailleur
Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)
kính-cáo 3019

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá-trị đặc-biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà; bệnh thở thẩn của con gái đến thì; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú; bệnh mệt nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngơ ngẩn, bệnh đau lưng, dật gân.

Cần dùng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì các bệnh kể thuyên khỏi.
Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

Bình ghẻ chốc
[illegible] khỏi trong nhiều ngày
LÁC, NGỨA, DA THÂY KHÔ, NỨT, CHẾ cũng bắt kỳ bệnh chốc, ghẻ nước nào cũng thì trị tuyệt một cách hay, nhất thuộc thoa
FLORENTINE
Các ông dùng thử một lần, coi có quả thuốc thiệt hiệu-nghiệm vậy chăng
Cả vạng người đã chứng chắc hay thật !
Cũng các nhà thuốc và tại số 1 82, R. de Grenelle PARIS
Thuộc cán FLORENTINE

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán đồ tâm rất rẻ

RƯỢU PIPPERMINT
ĐỘI CHO ĐƯỢC HIỆU
GETI



Rượu này nếu uống vào khoẻ dạng và tiện.
Làm bằng đường tinh anh.
BÀ CHỦA HÃNG CRÈMES DẠT-HÀ.
Pha lẫn với nước, rượu Dạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mà lắm.
Hãng cất ra từ năm 1796
ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)
ông GET FRÈRES

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ M[illegible]
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh dùng huyết kém, nhất là con gái những người đau mới khỏi những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy lọ.

Giá tiền 0$90 3011



Sớm chậm một ngày rất có quan-hệ

Có bệnh nên chữa ngay, chớ trì-hoãn. Cái sức khỏe người ta lại quan-hệ hơn các việc khác, chớ nên nói: Sớm chậm một ngày không quan-hệ gì.

Làm lụng, nghĩ ngợi, hoặc có việc gì quá sức mà mệt-nhọc, yếu-ớt người đi, thì nên biết rằng trong mình yếu-ớt như thế, chẳng bao lâu mà hóa ra bệnh huyết suy, gân yếu, thân thể luy-nhược, và các bệnh ấy lại sinh ra lắm chứng khác nữa.

Chớ nên trì-hoãn không dùng thuốc Pilules Pink. Biết đâu sớm được mấy ngày lại không đỡ được biết bao là nỗi khổ-thống.

Pilules Pink làm cho chóng phục sức, vì Pilules Pink làm cho chân huyết giàu hơn, trong hơn, có sức hơn, làm cho bộ thần-kinh khỏe hơn, làm cho các cơ-thể làm việc mạnh hơn.

Chớ nên lưỡng-lự. Thuốc PILULES PINK.

Dùng sớm chậm một ngày rất là quan-hệ.

Bán tại tất cả các hiệu Bào-chế.

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:
Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3022

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng dạ dày, đau đ[illegible] ăn không ngon, nuốt không nổi [illegible]. Có thể dành ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestil

Mỗi chai chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba-chuông, Hanoi
3023

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX
Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến hiệu lạ thường — Không sốt
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . **0$20**

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI
PHARMACIE CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi 3002

RƯỢU GENTIANE SUZE

CHẾ
BẰNG SÂM
Uống bổ và mát

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thụ-xá, Saigon, Pnom Penh.
3007

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Tại gian hàng bán các vị ân

Rượu Cognac Otard Dupuy 3 sao	*Một chai:*	3$ fr. 00
Rượu Pippermint Get, làm cho đỡ khát		23 fr. 50
Rượu khai vị Caro . . . . . Độ một lít:		11 fr. 50
Vin du Cap Corse Damiani au quinquina. Một lít:		18 fr. 00
Nước suối Vichy suối Célestins. . . . Một chai:		1 fr. 20
Sữa stérilisé Berna. Lỏng, không pha đường. Một hộp:		0$ 30
Cristal Vouvray Mousseux. Giây xanh. Một chai:		16 fr. 50
Alcool de menthe de Ricqlès. Vệ-sinh, và giải-khát nên dùng trong mùa nóng		10 fr. 00
Rượu Rhum du Pilar . . . . . Độ một lít:		22 fr. 50
La Suze. Làm bằng Sâm jura. Bổ và Vệ sinh, uống nguyên chất hay pha nước . . . . . Độ một lít:		18 fr. 00
Rượu Anisette Marie Brizard.		21 fr. 00

3005

Cách chế-tạo tối tân của Pháp
HOTCHKISS

Một cái kiểu đặc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cùng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về dáng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐỘ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 58

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

CENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một lítre:* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai:* **0.50**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3003



3046

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN